

တရုတ်-မြန်မာနှင့်မြန်မာ-တရုတ်
မီးရထားလမ်းဝေါဟာရအဘိဓာန်

汉 缅 缅 汉

铁路常用词汇

中国中铁二院工程集团有限责任公司 主编

中国铁道出版社
CHINA RAILWAY PUBLISHING HOUSE

汉缅缅汉铁路常用词汇

တရုတ်-မြန်မာနှင့်မြန်မာ-တရုတ်
မီးရထားလမ်းဝေါဟာရအဘိဓာန်

中国中铁二院工程集团有限责任公司 主编

中国铁道出版社

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉缅甸汉铁路常用词汇/中国中铁二院工程集团有限责任公司主编. —北京:中国铁道出版社,2012.8

ISBN 978-7-113-15011-2

I. ①汉… II. ①中… III. ①铁路运输-词汇-缅、汉
IV. ①U29-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 146919 号

书 名:汉缅甸汉铁路常用词汇
作 者:中国中铁二院工程集团有限责任公司

责任编辑:傅希刚 电话:路(021)73142,市(010)51873142 电子信箱:fxg711@163.com

封面设计:冯龙彬

责任印制:陆 宁

出版发行:中国铁道出版社(100054,北京市西城区右安门西街8号)

网 址:<http://www.tdpress.com>

印 刷:北京铭成印刷有限公司

版 次:2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷

开 本:880 mm×1 230 mm 1/32 印张:43.25 字数:1800 千

书 号:ISBN 978-7-113-15011-2

定 价:98.00 元

版权所有 侵权必究

凡购买铁道版的图书,如有缺页、倒页、脱页者,请与本社发行部联系调换。

联系电话:路(021)73172,市(010)51873170

序

中国高速铁路的发展，始终贯穿着国家《中长期铁路网规划》这条主线，并以科学发展观走出了一条中国特色的自主创新之路。

从京津城际开启先河，到武广、郑西高铁相继运营，中国大步跨入高铁时代，实现了从无到有、从落后到领先的历史性跨越。截至 2010 年底，中国高速铁路运营里程已达 8358 km，居世界第一位。2010 年 12 月 3 日，国产“和谐号”CRH380A 新一代高速动车组，在京沪高速铁路先导段创造了时速 486.1 km 的世界高速铁路最高实验运营新纪录。中国一举成为世界上高速铁路发展最快、系统技术最全、集成能力最强、运营里程最长、运营速度最高、在建规模最大的国家。到 2012 年，中国铁路营业里程将达到 11 万公里以上，其中新建高速铁路将达到 1.3 万公里。这一梦幻般的跨越将使中国铁路“瓶颈”制约得到初步缓解，旅客出行难的现象将得到较大改观。

基于中国铁路在高速、重载、提速和高原铁路工程建设方面所取得的巨大成就，中铁二院工程集团有限责任公司组织编写了《汉缅汉铁路常用词汇》，相信其对提升中国铁路标准及相关技术在国际上的影响力，提高铁路工程对外交流与合作的广度、深度和成效，实现中国铁路“走出去”具有重要现实意义。

《汉缅汉铁路常用词汇》的编辑出版，将对加快泛亚铁路和缅甸铁路建设、加强与缅甸铁路工程人员的技术交流与合作，起到积极的作用。

本书编写人员结合铁路国际合作项目的实践，不断对专业用语加以提炼修正，使之成为一本实用性很强的工具书，可供从事铁路工程勘测设计、施工、管理、科研、教学和翻译工作人员参考使用。

中国工程院院士



2011 年 11 月

前 言

中缅两国是山水相连的友好邻邦，两国人民之间的传统友谊源远流长。两国自 1950 年 6 月 8 日正式建交以来，双边关系稳步发展，政治互信不断增强，特别是自 2000 年以来，高层领导互访频繁，已从“胞波”（兄弟）情谊提升为全面战略合作伙伴关系。

为了参与泛亚铁路建设与发展，加强与缅甸工程人员的技术交流与合作，中铁二院工程集团有限责任公司将近年来在高速铁路实践中搜集到的铁路技术词汇编辑成册，翻译成缅甸语，并以《汉缅缅汉铁路常用词汇》命名出版，与缅甸同行共享，其意义深远、作用重大。

《汉缅缅汉铁路常用词汇》是一部可汉缅、缅汉双向查阅的工具书。全书收词近 4 万条，其内容涵盖了铁路各专业基本技术术语，可供从事铁路领域生产、科研、教学、翻译工作人员及有关部门领导、工作人员和大专院校师生等参考使用。

在编辑、翻译和出版过程中，得到了成都（昆明）语言桥翻译有限公司的大力支持，同时得到了中国铁道出版社的热情关怀和鼎力帮助，在此致以诚挚感谢！

《汉缅缅汉铁路常用词汇》的编撰在国内尚属首次，加之时间仓促、水平有限，在词目选收、译文处理等方面难免存在瑕疵，诚望专家和读者不吝指正，以便再版时订正或及时出版修订本。

编 者

编排说明

汉缅部分

1. 全部词条一律按照汉语拼音顺序编排。先按照词条首个汉字的拼音顺序排列,读音相同时按照汉字笔画由少到多的顺序排列;首字相同时再按照词条第二个汉字的拼音顺序排列……余此类推。

2. 一个词条有几种缅文表达时,分别列出不同的缅文译法,在各缅文译法之间以“Ⅱ”分隔。

3. 括号“()”内的内容表示:(1)同一词条的另一种表达方法;(2)对中文词义的注释;(3)对缅甸文词义的注释;(4)缩写。

4. 所有以数字、字母开头的词条,均列入后附的特殊词汇中。

缅汉部分

1. 全部词条一律按缅文字母顺序编排,词条包括单词和组合词。

2. 一个缅文词条有几种中文表达时,分别列出不同的中文译法,并在各中文译法之间以分号“;”分隔。

3. 括号“()”内的内容表示:(1)同一词条的另一种表达方法;(2)对缅文词义的注释;(3)对中文词义的注释;(4)缩写。

目 录

序	I
前 言	II
编排说明	III

汉缅部分

词目首字拼音索引	3~12
汉缅部分正文	13~669

缅汉部分

缅汉部分正文	673~1306
--------------	----------

附 录

I 测量器具表	1309
II 数词总表	1312
III 常用短语及缩略语表	1321
IV 公制到英美制转换速查表	1323
V 地质年代表	1325
VI 部分规范、标准和规定名称表	1327

汉 緬 部 分

တရုတ်စာ-မြန်မာစာ

词目首字拼音索引

A		拜 18	备 25	滨 37	cai	岔 53
		ban	背 26	濒 37	材 45	chai
a		扳 18	倍 26	bing	财 45	拆 54
阿 13		斑 18	被 26	冰 37	裁 46	柴 54
ai		搬 18	ben	饼 37	采 46	chan
埃 13		板 18	本 26	并 37	彩 47	觐 54
矮 13		版 18	beng	病 38	can	掺 54
an		饭 18	崩 27	bo	参 47	缠 54
安 13		办 18	泵 27	拨 38	餐 47	产 54
氨 15		半 19	bi	波 39	残 47	铲 54
鞍 15		伴 21	比 27	玻 39	cang	颤 55
岸 16		拌 21	笔 28	剥 40	仓 48	chang
按 16	bang	帮 21	必 28	播 40	cao	长 55
暗 16	帮 21	绑 21	毕 28	驳 40	操 48	常 55
ao	棒 21	棒 21	闭 28	泊 40	槽 49	偿 56
凹 16	bao	壁 29	壁 29	博 40	草 50	厂 56
奥 16	包 21	避 29	臂 29	搏 40	ce	场 56
	薄 21	bian		bu	厕 50	敞 57
B	饱 21	边 30	补 40		侧 50	chao
ba	保 22	编 31	捕 41		测 51	超 57
八 17	报 24	鞭 32	不 41		策 52	巢 59
巴 17	刨 24	扁 32	布 43		ceng	朝 59
扒 17	抱 24	便 32	步 43		层 52	潮 59
拔 17	暴 24	变 32	部 44	C	cha	che
	爆 25	biao			叉 52	车 59
bai	bei	标 34		ca	差 52	撤 66
白 17	杯 25	表 36		擦 45	插 53	chen
百 17	碑 25	bin			茶 53	尘 66
摆 17	北 25	宾 37			查 53	沉 66

4 词目首字拼音索引

陈	67	触	79	cuo		deng		冬	133	恶	148
衬	67	chuan		措	85	灯	103	动	133	扼	149
称	68	穿	79	错	85	登	103	冻	137	er	
cheng		传	79			蹬	103	洞	137	儿	149
撑	68	椽	81	D		等	103	dou		鲮	149
成	68	串	81			di		抖	138	耳	149
承	68	chuang		da		低	104	陡	138	二	149
乘	69	窗	81	搭	86	堤	106	斗	138		
程	72	床	81	达	86	滴	106	豆	138	F	
惩	72	创	81	答	86	敌	106	du			
澄	72	chui		打	86	笛	106	独	138	fa	
chi		吹	82	大	86	抵	106	读	138	发	152
池	73	炊	82	dai		底	106	堵	138	乏	153
迟	73	垂	82	代	88	地	107	度	139	罚	153
持	73	纯	82	带	89	递	113	渡	139	阙	153
尺	73	ci		贷	91	第	113	镀	139	筏	153
齿	73	祠	82	待	91	dian		duan		法	153
赤	73	瓷	82	袋	91	颠	114	端	139	fan	
chong		磁	82	dan		典	114	短	139	帆	154
冲	73	次	83	担	91	点	114	段	140	翻	154
充	74	刺	84	单	91	碘	114	断	140	繁	154
虫	75	cong		淡	96	电	114	锻	142	反	154
重	75	葱	84	弹	96	垫	128	dui		返	156
chou		从	84	氮	96	diao		堆	142	泛	156
抽	75	丛	84	dang		吊	129	对	142	范	156
酬	76	cu		当	96	调	129	dun		fang	
稠	76	粗	84	挡	96	die		吨	143	方	156
筹	76	促	84	档	97	跌	130	蹲	143	枋	157
臭	76	cuan		dao		迭	130	钝	143	防	157
chu		攒	84	刀	97	叠	130	盾	143	房	161
出	76	cui		导	97	蝶	131	duo		仿	161
初	77	催	84	岛	99	ding		多	143	访	161
除	78	脆	84	捣	99	丁	131	惰	147	舫	162
厨	78	淬	84	倒	99	顶	131	E		放	162
橱	79	德	103	到	99	订	131			fei	
储	79	cun		道	99	定	131	e		飞	162
处	79	存	84	de		dong		额	148	非	163
				德	103	东	133			肥	165

废	165	副	181	各	197	雇	214	亥	230	虹	237
沸	166	赋	181	铭	197		gua		han	洪	237
费	166	富	181		gei	瓜	214	含	230		hou
fen		腹	181	给	197		guan	烩	230	后	238
分	166	覆	181		gen	关	214	涵	231	厚	238
酩	171			根	198	观	214	寒	231	候	239
焚	171			跟	198	官	215	汉	231		hu
粉	171				geng	管	215	旱	231	呼	239
粪	171	ga		耕	198	贯	217	焊	231	弧	239
feng		伽	182	更	198	冠	217		hang	胡	239
丰	171	gai			gong	惯	217	夯	232	湖	239
风	172	改	182	工	198	灌	217	行	232	糊	239
封	174	钙	182	弓	202	罐	218	航	232	虎	239
峰	174	盖	182	公	202		guang	巷	232	互	239
蜂	175	概	182	功	205	光	218		hao	户	240
缝	175		gan	供	205	广	220	毫	232	护	240
fou		干	183	官	208		gui	豪	232		hua
否	175	杆	184	汞	208	归	220	好	232	花	241
	fu	感	184	拱	208	规	221	耗	232	华	241
跌	175	橄	185	共	208	硅	221		he	滑	242
敷	175	干	185		gou	轨	221	合	233	化	243
弗	175		gang	勾	209	钜	225	和	234	划	243
伏	175	刚	185	沟	209	贵	225	河	234	画	243
扶	175	钢	185	钩	209		gun	荷	234	话	243
服	175	岗	190	构	209	辊	225	核	235		huan
氟	176	港	190	购	210	滚	225	赫	235	还	243
俘	176		gao		gu		guo		hei	环	244
浮	176	高	190	估	210	锅	225	黑	235	缓	246
符	176	告	195	孤	210	国	226		heng	幻	247
幅	176		e	箍	210	过	228	恒	235	换	247
辐	176	哥	195	古	210			桁	235		huang
俯	177	割	195	谷	211			横	236	荒	247
辅	177	阁	195	股	211			衡	237	皇	247
腐	178	格	195	骨	211		ha			黄	248
付	178	貉	195	鼓	211	哈	230		hong	簧	248
负	178	隔	195	固	211		hai	烘	237		hui
附	179	镭	196	故	213	海	230	红	237	灰	248
复	180	个	196	顾	214			宏	237	挥	248

恢 248	几 267	箭 284	津 300	距 310	ke
辉 248	挤 267	jiang	紧 300	锯 310	科 318
回 248	脊 267	江 284	锦 301	聚 310	颗 319
汇 249	计 267	将 284	尽 301	juan	壳 319
会 250	记 269	浆 284	劲 301	卷 311	可 319
绘 250	纪 269	讲 284	近 301	绢 311	刻 322
贿 250	技 269	降 284	进 301	jue	客 322
hun	季 270	jiao	浸 303	决 311	课 324
混 250	既 270	交 285	禁 303	绝 311	keng
huo	继 270	郊 288	jing	掘 312	坑 324
豁 253	寄 271	浇 288	经 303	jun	kong
huo	jia	胶 288	晶 304	均 312	空 324
活 253	加 271	焦 289	精 304	龟 313	孔 327
火 253	夹 273	角 289	井 304	竣 313	空 328
货 254	家 273	绞 289	景 305	K	控 328
获 257	甲 273	矫 289	警 305	ka	kou
J	假 273	脚 289	净 305	喀 314	口 329
ji	价 274	铰 289	径 306	卡 314	扣 329
几 258	驾 274	搅 290	竞 306	kai	ku
击 258	架 274	校 290	境 306	开 314	枯 329
机 258	嫁 275	轿 290	静 306	凯 317	库 329
肌 261	jian	较 290	镜 307	铠 317	kua
奇 261	尖 275	jie	纠 307	kan	跨 330
积 261	坚 275	阶 290	九 308	勘 317	块 330
基 261	间 275	接 291	旧 308	看 317	快 331
畸 264	兼 276	街 296	救 308	槛 317	会 331
箕 264	监 276	节 296	就 308	看 317	宽 331
激 264	减 277	洁 297	居 308	kang	kuang
及 264	剪 277	结 297	局 308	抗 317	矿 332
吉 264	检 278	捷 298	菊 309	kao	框 332
级 264	碱 279	截 298	举 309	考 318	kui
即 264	见 279	解 298	矩 310	拷 318	馈 332
极 264	间 279	介 299	巨 310	烤 318	kun
急 265	建 280	界 299	拒 310	靠 318	捆 333
棘 265	健 284	借 299	具 310	俱 310	kuo
集 265	渐 284	jin	俱 310	刷 310	扩 333
	鉴 284	金 299			
	键 284				

括 333	冷 337	lin	lū	曼 365	免 369
阔 333	li	邻 348	旅 356	慢 365	面 370
L	离 338	林 348	铝 358	漫 365	苗 370
la	篱 338	临 348	履 358	馒 365	描 370
垃 334	礼 338	淋 349	律 358	mang	秒 370
拉 334	里 338	磷 349	绿 358	盲 365	mie
喇 335	理 338	櫟 349	氯 359	mao	灭 370
lai	力 339	ling	滤 359	毛 365	min
来 335	历 339	灵 349	luan	茅 365	民 370
徕 335	立 339	铃 350	卵 359	锚 365	敏 371
lan	励 340	菱 350	乱 349	卯 366	ming
拦 335	利 340	棧 350	lue	柳 366	明 371
栏 335	沥 340	零 350	掠 359	冒 366	鸣 371
蓝 335	例 340	领 350	略 359	贸 367	铭 371
篮 335	隶 340	令 350	lun	帽 367	命 371
缆 335	砾 340	liu	伦 359	没 367	mo
lang	粒 340	溜 350	轮 359	mei	模 371
廊 335	lian	浏 350	luo	玫 367	膜 372
朗 335	连 340	留 351	罗 360	梅 367	摩 373
浪 335	莲 342	流 351	逻 360	媒 367	磨 373
lao	联 342	琉 352	螺 361	煤 367	蘑 373
劳 335	脸 343	硫 352	裸 362	每 367	抹 373
牢 335	练 343	六 352	洛 362	美 367	末 373
老 335	炼 343	long	落 362	men	没 374
烙 336	链 343	龙 352	M	闷 368	默 374
le	liang	隆 352	ma	门 368	mu
勒 336	良 344	lou	麻 363	meng	母 374
lei	凉 344	楼 352	马 363	蒙 369	木 374
雷 336	梁 344	漏 353	码 363	锰 369	目 375
垒 336	量 344	lu	mai	mi	牧 375
累 336	两 344	炉 353	埋 363	弥 369	苜 375
肋 336	亮 344	炉 353	买 364	迷 369	墓 375
类 336	liao	卤 353	卖 364	糜 369	幕 375
leng	瞭 345	陆 353	脉 364	秘 369	N
棱 337	lie	录 354	man	mian	na
	列 345	路 354	满 364	棉 369	纳 376
	裂 348	露 356			

钠 376	niu	跑 388	凭 398	铅 409	qiu
nai	牛 382	泡 388	屏 398	签 409	丘 415
奶 376	扭 382	炮 388	瓶 399	前 409	秋 415
氛 376	nong	pei	po	钱 410	求 415
奈 376	农 382	培 389	坡 399	钳 410	球 415
耐 376	浓 383	赔 389	破 399	潜 410	qu
nan	nü	配 389	pou	浅 410	区 416
南 377	女 383	pen	剖 399	遣 410	驱 417
难 377	nuan	喷 390	pu	欠 410	屈 418
nang	暖 383	盆 391	铺 399	玺 410	趋 418
囊 377	O	peng	普 400	嵌 410	渠 418
nao	ou	棚 391	瀑 400	强 410	曲 418
挠 377	欧 384	膨 391	曝 400	墙 411	取 418
脑 377	偶 384	碰 392	Q	蓄 412	去 419
nei	耦 384	pi	qi	抢 412	quan
内 377	neng	批 392	七 401	qiao	圈 419
能 379	P	劈 392	栖 401	乔 412	权 419
ni	pa	皮 392	期 401	桥 412	全 419
尼 380	爬 385	疲 392	漆 401	翘 413	拳 421
泥 380	pai	匹 392	齐 401	qie	券 421
拟 380	排 385	pian	其 401	切 413	que
逆 380	牌 387	偏 392	骑 401	窃 413	缺 421
匿 381	派 387	骈 393	旗 401	qin	确 422
nian	pan	片 393	企 401	侵 413	qun
年 381	潘 387	piao	启 402	亲 413	裙 422
黏 381	攀 387	漂 393	起 402	勤 413	群 422
碾 382	盘 387	飘 393	气 403	qing	R
niao	判 387	票 393	弃 405	青 414	ran
鸟 382	pang	pin	汽 405	轻 414	燃 423
nie	旁 388	拼 394	契 406	倾 414	染 423
啮 382	pao	贫 394	砌 406	清 415	rang
镊 382	抛 388	频 394	器 406	情 415	rang
ning	创 388	品 395	qian	qing	壤 423
凝 382	平 395	ping	千 406	请 415	rao
	评 398		钎 407	qiong	扰 423
			牵 407	穹 415	

绕	rao	423	酒塞赛	436	蛇设社射涉摄	444	使始世市示事视试饰室适释	459	shuan	473	索锁	484
热	re	424	三伞散	436	伸身深神审甚渗	446	收手守首寿受狩售授	459	shuang	473	T	
人认任	ren	427	骚扫	438	升生声牲绳省圣盛剩	446	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	460	shui	477	塌塔踏	485
日	ri	430	色	439	失施湿十石时识实拾蚀食矢	447	衰	461	si	478	台抬太	485
容溶熔融冗	rong	431	森	439	shi	448	刷	462	song	478	tai	485
柔	rou	432	沙刹砂	440	sheng	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	463	su	478	tan	486
蠕乳入	ru	432	筛晒	440	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	464	song	478	tan	486
软	ruan	433	shan	441	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	465	su	478	tan	486
锐瑞	rui	434	山删杉	441	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	466	su	478	tan	486
润	run	435	闪扇善	441	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	467	su	478	tan	486
弱	ruo	435	shang	441	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	468	su	478	tan	486
S	sa	436	伤商嫡上	442	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	469	su	478	tan	486
撒	sa	436	shao	443	shen	448	书枢梳疏舒输赎熟鼠树竖数	470	su	478	tan	486

替	491	突	505	万	513	庖	530	显	538	铍	552
tian		图	505	腕	513	舞	530	险	538	新	552
天	491	徒	506	wang		物	530	现	538	信	552
添	492	涂	506	网	514	误	530	线	538	xing	
田	492	途	506	往	516	雾	531	限	542	星	556
填	492	土	506	望	516	X		xiang		行	556
tiao		tui		wei		xi		乡	543	形	557
条	492	推	508	危	516	西	532	相	543	型	558
调	492	腿	508	微	517	吸	532	箱	544	性	558
挑	494	退	508	违	518	希	533	镶	544	xiu	
眺	494	褪	509	围	518	砂	533	详	544	休	558
跳	494	tun		帷	518	稀	533	响	544	修	558
tie		吞	509	维	518	锡	534	向	544	袖	559
贴	494	tuo		伟	521	熄	534	项	545	锈	559
铁	494	托	509	伪	521	膝	534	相	545	溴	559
ting		拖	509	尾	521	桦	534	象	545	xu	
厅	497	脱	509	委	521	席	534	像	545	须	559
汀	497	tuo		卫	521	洗	534	橡	546	虚	559
听	497	陀	510	为	521	铕	534	xiao		需	559
亭	497	驼	510	未	521	喜	534	削	546	徐	560
庭	498	柁	510	位	521	系	534	消	546	许	560
停	498	楠	510	wen		细	535	硝	548	序	560
tong		拓	510	温	522	隙	535	销	548	絮	560
通	498	W		文	523	xia		小	548	畜	560
同	501	wa		纹	523	瞎	535	效	549	蓄	560
桐	503	挖	511	吻	523	狭	535	xie		xuan	
铜	503	洼	511	紊	523	下	535	楔	549	轩	560
统	503	瓦	511	稳	523	夏	536	协	550	宣	560
桶	503	wai		问	524	xian		斜	550	玄	560
筒	503	弯	513	wo		先	537	谐	550	悬	560
tou		完	513	涡	524	纤	537	泄	551	旋	562
偷	504	晚	513	卧	524	氙	537	卸	551	选	562
头	504	wan		wu		鲜	537	械	551	眩	563
投	504	碗	513	圪	524	闲	537	谢	552	渲	563
透	504	五	529	污	525	弦	537	蟹	552	xue	
tu		屋	526	无	526	咸	537	xin		学	563
凸	505	碗	513	五	529	衙	537	心	552	雪	563
								辛	552		